



NSW Education Standards Authority

2023 HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

Arabic Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of page 5

Total marks: 40

Section I – 25 marks (pages 2–12)

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II – 15 marks (pages 14–16)

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I – Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Read the text and then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section I and Section II Answer Booklet.

Your answers will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
- communicate information and ideas in comprehensible English

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the short story *Morning star* and then answer the questions in ENGLISH.

فغرت خزما فمها، ثم نسيت ان تطبقه، وظلت عيناها ترفان وهما تتأملان وجه أمها، وفوقه تنقلب تفاعلات عجزت عن تفسيرها.

الآن يطلبون رأيها؟

ماذا يعني رأيها الآن؟! أهي خطيبته؟ وأمها أحرقت كل شبر من الأرض حولها، ولم تترك لها فرصة للتراجع.

* * *

عاد في اليوم التالي، ودعتها أمها لتكون في استقباله، ثم تركتها معه وخرجت. وسلط عليها عينين يرشح منهما حنان قلما قرأته في عيون المحيطين بها.

- أنت الآن خطيبتي، أحب أن أسمع منك كلمة، رأيك فيّ، مثلاً. هل أنت راضية؟

أومأت برأسها إيجاباً. وفي تلك اللحظة، تراءت لها فرص العمر كلها: الماضي، الحاضر والمستقبل. وشعرت بلهبة الحريق تلسع رموش عينيها. الأرض حولها ما زالت تحترق، وهو، عبر

Question 1 text continues on page 3

Question 1 (continued)

حنان عينيه ولمسة يده، يفتح أقنبة على الغد، ويدعوها إلى ان تخوض عباب المياه الغامرة. وهي لم تستعد للسباحة، ولا غامرت من قبل في لجة الماء. ويده تمسك بيدها، وتؤكد لها، من دون كلام: لا، لن تغرقى... إذا اتكأت على ساعدي، لن تغرقى.

ويتدخل صوت أمها: «كان الزواج حكما بالأشغال الشاقة».

والرجل الجالس امامها، قادم من أرض الوعود الطيبة، وفوق ساعده سوف تجتاز كل العقبات. يعيدها صوته الى الحاضر:

- لا أنكر ان هناك فرقاً في العمر بيننا، لكن هذا لا يهم. سوف تكونين ابنتي المدللة. يعدها بالنعيم الذي تحلم به، بالفردوس الذي فقدته برعاية أب لا تهزه العاطفة.

* * *

كانت تجلس بقربه، تفصل بينهما رفة عصفور. وشدها اليه.

شعرت بدفء جسده يتسرب اليها عبر الأقنبة الحسية والخيالية، وتلاشت مقاومتها، وهو يلف ساعده حول خصرها:

- أنت جميلة، ارفعي عينيك إليّ، ولا تخجلي.

لم تستجب لطلبه، وظلت عيناها منخفضتين، ترفان كجناحي فراشة، وانتشرت في خلايا جسمها رعشة لذيدة ما عرفت مذاقها من قبل، وظل صوته يدغدغها همسا:

- أرجوك. ارفعي إليّ عينيك.

بكثير من الخجل أطاعته. ورفعت الى وجهه عيني الطفلة الخاضعة، المطيعة والمستكينة في حزن دافئ. وفاجأها بضممة زلزلت أعماقها، وترك فوق شفيتها علامة، ظلّت تحفر، حتى بلغت جذور القلب. تراجعت من بين ذراعيه، بحركة غريزية، ولم تدر أين يستقر بها المقام، فظلت واقفة مكانها.

Question 1 text continues on page 4

Question 1 (continued)

- لا تخشي، أيتها اللذيذة الحلوة. لا تخافي، لن ينالك مني أذى، انا رجلك وبين ذراعي أحملك الى حيث النعيم.

وحملها، بعد أيام، بعيداً عن وطنها.

وكان القريب الوحيد الذي يرافقها الى دنياه، الدنيا الغريبة التي عرفت منها الاسم والغموض.

* * *

* جميلة هذه العروس.

* آية في الحسن، خزما. ثروة وكنز.

* من أين حصلت على هذه اللقطة النادرة؟

* ايه يا فارس، يا ابو الفوارس! غبت وجبت.

* صحيح ما يقال: ان مناجم البلاد، تخبىء أثمن الجواهر.

أصدقاؤه في بلاد الغربية، يتحدثون. يعبرون عن آرائهم في الجائزة التي كانت من نصيبه.

وهي تسمع المديح، فيرتعش قلبها الطفل، وتزداد تألقاً، وكأنما الكلمات، قطرات ندى تسقط على

أرض ظمأى، وأرض ما عرفت معنى الارتواء منذ تكوينها الأول.

* * *

والذي أعجبها، لم يعجب الرجل. غار الحنان، بعدما تدفق، لفترة قصيرة من ينبوع عينيه. غار ذلك

الحنان، ثم تلاشى، مخلفاً مكانه الشك والريبة، ثم بدأ زوجها المحب الحنون، يترجم شكوكه أفعالاً:

- لن تخرجي من البيت إلا برفقتي... مفهوم؟

- أنت صغيرة، تجهلين تقاليد أميركا، وأنا مسؤول عنك، إحفظي ذلك جيداً. أنتِ مسؤوليتي،

وواجبك الطاعة إذا كنتِ تبغين السعادة.

© Hachette Antoine S.A.L

End of Question 1 text

--	--	--	--	--

Centre Number

Arabic Extension

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Section I and Section II Answer Booklet

Instructions

- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page.
- Follow the instructions inside this booklet as to where you should write your answers.

Please turn over

Section I – Response to Prescribed Text

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Read the text on pages 2–4 and then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

Question 1 (15 marks)

- (a) «الآن يطلبون رأيها؟» (page 2, line 3) **2**

What has prompted Khazma to think this?

.....
.....
.....
.....

- (b) What is revealed about Khazma’s personality during her interaction with Fares? **3**
Support your answer with reference to the text.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 1 continues on page 7

Do NOT write in this area.

Question 1 (continued)

- (c) How does Fares’s attitude towards Khazma change throughout the passage? **4**
Support your answer with reference to the text.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 8

Do NOT write in this area.

Do NOT write in this area.

End of Section I Part A

Turn over for Section I Part B

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in the space provided. This space provides guidance for the expected length of response.

Your answer will be assessed on how well you:

- write from a particular perspective in a specified context
- demonstrate an understanding of the prescribed text
- communicate information and ideas clearly and accurately in Arabic

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the short story *The suitcase* and then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

وَحِينَ جَاءَتْ الْبَيْتَ آخِرَ مَرَّةٍ لِقَضَاءِ عُطْلَةِ الْعِيدِ، دَخَلَتْهُ وَفِي نَفْسِهَا شَوْقٌ وَحَنِينٌ،
وَأَمَلٌ بِأَنْ تَجِدَ هُنَاكَ بَعْضَ الرَّاحَةِ وَبَعْضَ الْعِزَاءِ، كَأَنَّهَا نَسِيَتْ الْمَاضِي: نَسِيَتْ
أَنَّهَا مَا أَقَامَتْ هُنَاكَ بَعْضَ أَيَّامِ الْعُطْلَةِ إِلَّا تَأَقَّتْ إِلَى انْقِضَائِهَا وَغَادَرَتْ الْبَيْتَ قَبْلَ
انْتِهَائِهَا. وَهَا هِيَ الْآنَ تَعُودُ وَلَمَّا تَنْتَهِ الْعُطْلَةُ...

© Hachette Antoine S.A.L

تخيل/تخيلي أنك الشخصية الرئيسية في القصة القصيرة «الحقيقية». بعد أن تركت بيت أهلك، قررت
أن تدوني مفكرتك اليومية عن آمالك التي دفعتك للعودة إلى المنزل بالرغم من خيبات آمالك السابقة
التي مررت بها. اكتب/اكتبي نص هذه اليومية.

Imagine you are the main female character in *The suitcase* short story. After leaving your family home, you decide to write a diary entry reflecting on the hopes you had for going back home, despite the past disappointments you have experienced. Write the diary entry.

Question 2 continues on page 11

Question 2 (continued)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 2

Do NOT write in this area.

Do NOT write in this area.

End of Section I Part B

Turn over for Section II

Section II – Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in the space provided. This space provides guidance for the expected length of response.

Write approximately 300 words in ARABIC.

Your answer will be assessed on how well you:

- present and justify a point of view
- write text appropriate to audience, purpose and context
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Arabic

Question 3 (15 marks)

طُلبَ منك أن تُلقِيَ خطاباً في مُحاضرةٍ خاصّةٍ للشَّبَابِ. المَوْضوع هو:
«في هذه الأيام، يعيشُ الشَّبَابُ في عالمِ التكنولوجيا أَكْثَرَ مِنْ عَيْشِهِمْ فِي العَالِمِ الحَقِيقِي».
اكتب/ي نصَّ الخطابِ تَعَرُّضٌ وَتُبْرُّرٌ فِيهِ وَجْهَةٌ نَظْرَكَ.

You have been asked to give a speech at a youth forum. The topic is, 'These days, young people live in the digital world more than the real world'. Write the script of a speech in which you justify your point of view.

OR

Question 4 (15 marks)

طُلبَ منك أن تُلقِيَ خطاباً في مُحاضرةٍ خاصّةٍ للشَّبَابِ. المَوْضوع هو:
«يَجِبُ أَنْ يَعِيشَ المُهَاجِرُونَ الَّذِينَ يَأْتُونَ مِنْ نَفْسِ البَلَدِ بِالقُرْبِ مِنْ بَعْضِهِمُ البَعْضِ».
اكتب/ي نصَّ الخطابِ تَعَرُّضٌ وَتُبْرُّرٌ فِيهِ وَجْهَةٌ نَظْرَكَ.

You have been asked to give a speech at a youth forum. The topic is, 'Immigrants who come from the same country should live close to one another'. Write the script of a speech in which you justify your point of view.

Section II continues on page 15

